

Rev

Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
แล้ว เห็น บน - พระหัตถ์ขวา ของ ผู้ประทับ บน - บัลลังก์ หนังสือม้วน
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0975](#)
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἐπτά.
เขียนไว้ข้างใน และ ข้างหลัง ถูกผนึก ตราประทับ เจ็ด
[G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นในพระหัตถ์ขวาของพระองค์ผู้ประทับบนพระที่นั่งนั้น มีหนังสือม้วนหนึ่งเขียนไว้ทั้งข้างในและข้างนอก ถูกผนึกอยู่ด้วยตราประทับเจ็ดดวง

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, τίς ἄξιός ἐστι
แล้ว เห็น ทูตสวรรค์ ทรงพลัง ประกาศ ด้วย เสียง ดัง ใครสมควร
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#) [G0514](#)
ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ?
เปิด - หนังสือม้วน และ แกะ - ตราประทับ ของ-มัน
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นทูตสวรรค์ที่มีฤทธิ์องค์หนึ่ง ประกาศด้วยเสียงอันดังว่า
□ผู้ใดสมควรที่จะคลี่หนังสือนั้นออกและแกะบรรดาตราของหนังสือนั้นได้□

3 καὶ οὐδείς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
แล้ว ไม่มีใคร สามารถ ใน - สวรรค์ ไม่ บน - แผ่นดิน ไม่
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)
ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν αὐτό.
ใต้ - แผ่นดิน เปิด - หนังสือม้วน หรือ มอง มัน
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

และไม่มีผู้ใดในสวรรค์ หรือในแผ่นดินโลก หรือใต้แผ่นดินโลก ที่สามารถคลี่หนังสือนั้นออก หรือดูหนังสือนั้นได้

4 καὶ «ἐγὼ» ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδείς ἄξιός ἐστι εὐρέθην ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,
แล้ว ข้าพเจ้า ร้องไห้ มาก เพราะว่า ไม่มีใครสมควร ถูกพบ เปิด - หนังสือม้วน
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#)
οὐτε βλέπειν αὐτό.
หรือ มอง มัน
[G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้าก็ร้องไห้มากมาย เพราะว่าไม่ได้พบผู้ใดที่สมควรที่จะคลี่หนังสือนั้นออก และอ่านหนังสือนั้น หรือดูหนังสือนั้นได้

5 καὶ εἶς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἴδου, ἐνίκησεν
แล้ว หนึ่งใน ผู้อาวุโส กล่าว แก่-ข้าพเจ้า อย่า ร้องไห้ ดูเถิด มีชัย
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)
ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοίξαι τὸ
- สิงโต - จาก - เผ่า ยูดาห์ - รากเหง้า ดาวิด เปิด -
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#) [G3588](#)
βιβλίον, καὶ τὰς ἐπτά σφραγίδας αὐτοῦ.
หนังสือม้วน และ - เจ็ด ตราประทับ ของ-มัน
[G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

และมีผู้หนึ่งในพวกผู้อาวุโสนั้น กล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า □อย่าร้องไห้เลย ดูก่อน สิ่งใดแห่งเผ่ายูดาห์ รากของดาวิด ทรงมีชัยแล้วที่จะคลี่หนังสือนั้นออก และที่จะแกะตราทั้งเจ็ดดวงของหนังสือนั้นได้□

6 καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζύων, καὶ ἐν
แล้ว เห็น ใน ท่ามกลาง - บัลลังก์ และ - สี่ สิ่งมีชีวิต และ ใน
[G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G1722](#)

μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἔστηκός ὡς ἔσφαγμένον, ἔχων κέρατα ἑπτὰ,
ท่ามกลาง - ผู้อาวุโส ลุกแกะ ยืนอยู่ เหมือน ถูกฆ่า มี เขา เจ็ด
[G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#) [G2192](#) [G2768](#) [G2033](#)

καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, οἱ εἶσεν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι
และ ดวงตา เจ็ด ซึ่ง เป็น - เจ็ด พระวิญญาณ ของ พระเจ้า ถูกส่งออกไป
[G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#)

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
ไปยัง ทั่ว - แผ่นดินโลก
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นและดู ในท่ามกลางพระที่นั่งกับสัตว์ทั้งสี่นั้น และในท่ามกลางพวกผู้อาวุโสนั้น พระเมษโปดกประทับยืนอยู่ประหนึ่งทรงถูกปลงพระชนม์แล้ว ทรงมีเขาเจ็ดเขาและมีนัยน์ตาเจ็ดดวง ซึ่งเป็นพระวิญญาณทั้งเจ็ดของพระเจ้า ที่ทรงส่งออกไปทั่วแผ่นดินโลก

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἰληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθιμένου ἐπὶ τοῦ
แล้ว มา แล้ว รับเอา จาก - พระหัตถ์ขวา ของ ผู้ประทับ บน -
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

θρόνου.
บัลลังก์
[G2362](#)

และพระเมษโปดกนั้นได้มาและเอาหนังสือม้วนนั้นออกไปจากพระหัตถ์ขวาของพระองค์ ผู้ประทับบนพระที่นั่งนั้น

8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι
แล้ว เมื่อ รับเอา - หนังสือม้วน - สี่ สิ่งมีชีวิต และ - ยี่สิบ
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1501](#)

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, ἔχοντες ἕκαστος κίθαρὰν
สี่ ผู้อาวุโส ก้มลง ต่อหน้า - ลุกแกะ มี แต่ละคน พิณ
[G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#) [G2788](#)

καὶ φέλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἱ εἶσεν αἱ προσευχαὶ τῶν
และ ขันทอง ทอง เต็มไปด้วย เครื่องหอม ซึ่ง เป็น - คำอธิษฐาน ของ
[G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#)

ἀγῶν.
วิสุทธีชน
[G0040](#)

และเมื่อพระองค์ได้ทรงเอาหนังสือม้วนนั้นไปแล้ว สัตว์ทั้งสี่และผู้อาวุโสยี่สิบสี่คนนั้นก็ทรุดตัวลงต่อพระพักตร์พระเมษโปดก ทุกคนถือพิณเขาคู่และถือขันทองคำบรรจุเครื่องหอม ซึ่งเป็นบรรดาคำอธิษฐานของพวกวิสุทธีชน

9 καὶ ἔδωκεν ἑαυτὴν ἡμῶν, λέγοντες, ἵνα ἡμεῖς λαβῶμεν τὸ βιβλίον, καὶ
 แล้วร้องเพลงบทใหม่ใหม่, กล่าวว่่า, สมควรนงเป็น ฐ - หนังสือม้วน และ
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#)

ἀνοίξει αὐτὴν ἡμεῶν, ὅτι ἐσφάγη, καὶ ἡγόρασα τῷ Θεῷ ἐν
 เปิด - ของเรา; เพราะว่่า ถูกฆ่า แล้ว นงใส่ แต่ พระเจ้า โดย
[G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

τῷ αἵματι σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ
 - พระโลหิต ของ-พระองค์ จาก ทุก เผ่า และ ภาษา และ ประชาชน และ
[G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#)

ἔθνους,
 ชาติ
[G1484](#)

และเขาก็หลายก็ร้องเพลงบทใหม่ โดยกล่าวว่่า พระองค์ทรงสมควรที่จะเอาหนังสือม้วนนั้นไป และที่จะแกะตราของหนังสือม้วนนั้นออก เพราะว่่าพระองค์ทรงถูกปลงพระชนม์แล้ว และได้ทรงใส่เราทั้งหลายให้ไปถึงพระเจ้าโดยพระโลหิตของพระองค์ ออกจากทุกตระกูล และทุกภาษา และทุกชนชาติ และทุกประเทศ

10 καὶ ἐποίησα αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
 แล้ว นงตั้ง พวกเขา แต่ พระเจ้า ของ-เรา อาณาจักร และ ปุโรหิต แล้ว
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
 จะครอบครอง เหนือ - แผ่นดินโลก
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

และได้โปรดให้เราทั้งหลายเป็นกษัตริย์และเป็นปุโรหิตของพระเจ้าของพวกเขา และเราทั้งหลายจะได้ครอบครองบนแผ่นดินโลก

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνῆν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ
 แล้ว เห็น แล้ว ได้ยิน เสียง ฑูตสวรรค์ มากมาย รอบ - ฐานันท์ และ
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#)

τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες
 - สัตว์ และ - ผู้อาวุโส แล้ว เป็น - จำนวน ของ-เขา หมื่นแสน
[G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G3461](#)

μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
 หมื่นแสน และ พันพัน พันพัน
[G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

และข้าพเจ้าก็มองดู และข้าพเจ้าได้ยินเสียงของฑูตสวรรค์เป็นอันมากอยู่ล้อมรอบพระที่นั่ง และรอบพวกสัตว์และผู้อาวุโสทั้งหลายนั้น และจำนวนฑูตสวรรค์เหล่านั้นนับเป็นโกลี ๗ เป็นแสน ๗

12 λέγοντες φωνῆ μεγάλῃ, ἵνα ἡμεῖς ἐστίμεν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον, λαβῶμεν
 กล่าว ด้วยเสียง ดัง ฐ, ἵน่่า สมควร เป็น - ลูกแกะ - ถูกฆ่า ฐ
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#) [G2983](#)

τῆν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμῆν, καὶ δόξαν,
 - ฤทธภาพ และ ความมั่งคั่ง และ สติปัญญา และ กำลัง และ เกียรติ และ และ พระสิริ
[G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1391](#)

καὶ εὐλογίαν!
 และ การสรรเสริญ
[G2532](#) [G2129](#)

โดยกล่าวด้วยเสียงดังว่่า พระเมษโปดกผู้ทรงถูกปลงพระชนม์แล้วนั้น ทรงสมควรที่จะได้รับฤทธิ์เดช และกรพิยสมบัติ และสติปัญญา และฤทธภาพ และเกียรติ และสง่าราศี และคำสรรเสริญ

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
 แล้วทุกสิ่งสร้างที่ใน - สวรรค์ และ บน - แผ่นดิน และ
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἵεστί, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς
 ใต้ - แผ่นดิน และ บน - ทะเล มี และ - ใน นั้น
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Ἐγὼ καθήμενῶ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνῳ,
 ทั้งหมด ได้ยิน กล่าวว่า แต่ ผู้ประทับ บน - บัลลังก์ และ แต่ ลูกแกะ
[G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς
 - การสรรเสริญ และ - เกียรติ และ - พระสิริ และ - อำนาจ ตลอด -
[G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 มิรันดร์ แห่ง มิรันดร์
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

และข้าพเจ้าได้ยินเสียงของสิ่งมีชีวิตทั้งหมด ซึ่งอยู่ในสวรรค์ และบนแผ่นดินโลก และใต้แผ่นดินโลก และอย่างเช่นที่อยู่บนทะเล และบรรดาที่อยู่ในที่เหล่านั้น กล่าวว่า ขอให้คำสรรเสริญ และเกียรติ และสง่าราศี และฤทธิเดช จะมีแด่พระองค์ผู้ประทับบนพระที่นั่ง และแด่พระเมษโปดกตลอดไปเป็นนิตย์และเป็นนิตย์

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ
 แล้ว - สี่ สิ่งมีชีวิต กล่าว อาเมน แล้ว - ผู้อาวุโส ก็ลง แล้ว
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4098](#) [G2532](#)

προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
 นมัสการ ผู้ทรงพระชนม์ ตลอด - มิรันดร์ แห่ง มิรันดร์
[G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

และสัตว์ทั้งสี่นั้นก็กล่าวว่า ข้าพเจ้า และผู้อาวุโสทั้งสี่คนก็ทรุดตัวลงและนมัสการพระองค์ ผู้ทรงพระชนม์อยู่ตลอดไปเป็นนิตย์และเป็นนิตย์